



MiniAir

QUICK GUIDE & INSTRUCTION MANUAL

GUÍA RÁPIDA Y MANUAL DE INSTRUCCIONES

KURZANLEITUNG & BEDIENUNGSANLEITUNG

GUIDA RAPIDA e ISTRUZIONI PER L'USO

GUIA RÁPIDA E MANUAL DE INSTRUÇÕES

GUIDE RAPIDE ET MANUEL D'UTILISATION

CONNECTED • SECURE • LIVE



INSTALLING CONFIDENCE

At CSL we give you the right tools for
maximum support and minimum hassle.

It's service that's built around you.

csl-group.com/installer



24/7 HELP DESK



LIVE CHAT



TRAINING VIDEOS

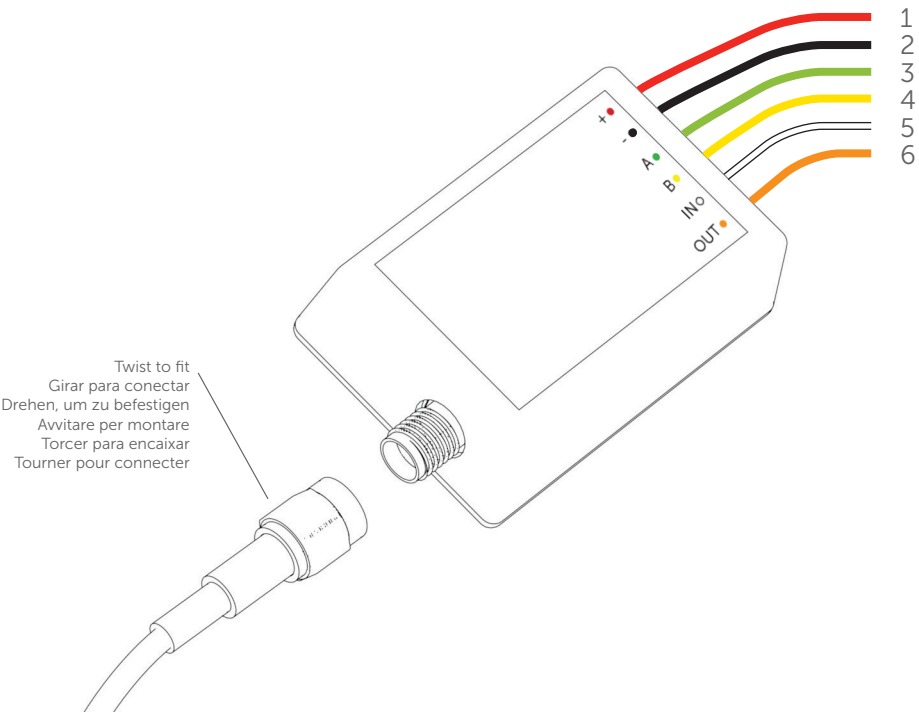


COVERAGE MAPS



APPS

Figure 1 - MiniAir



	English 	Español 	Deutsch 	Italiano 	Português 	Français 
1	12v DC Power Supply	Fuente de alimentación de 12 VCC	12V DC Netzteil	Alimentazione CC 12v	Fonte alimentação 12 V CC	Alimentation électrique 12 V CC
2	Ground	Tierra	Zum Erden	Terra	Terra	Terre
3	A - to panel's Digi-Modem	A - Comunicador telefónico del panel	A - zum Digitale Modem des Panels	A - al Digi-Modem del pannello	A - para o Digi-Modem do painel	A - vers le Modem Digi du panneau
4	B - to panel's Digi-Modem	B - Comunicador telefónico del panel	B - zum Digitale Modem des Panels	B - al Digi-Modem del pannello	B - para o Digi-Modem do painel	B - vers le Modem Digi du panneau
5	To Armed Status Output	salida estado armado	Zum Statusausgang „Scharfgeschaltet“	All'uscita stato attivato	Para a saída do estado armado	Vers la sortie statut Armé
6	To Keyswitch Zone	zona armado de llave	Zum schlüsselschalterzone	Alla zona dell'interruttore a chiave	Para a zona de chave	Vers la zone de l'interrupteur à clé

English 	Español 	Deutsch 	Italiano 	Português 	Français 
Dimensions 30mm (h) X 45mm (w) X 15mm (d)	Dimensiones 30 mm (Al.) x 45 mm (An.) x 15 mm (Pr.)	Abmessungen 30mm (H) x 45mm (B) x 15mm (T)	Dimensioni 30 mm (A) x 45 mm (L) x 15 mm (P)	Dimensões 30 mm (a) X 45 mm (l) X 15 mm (p)	Dimensions 30mm (h) X 45mm (l) X 15mm (p)
Weight 25g excluding aerial	Peso 25g Sin antena	Gewicht 25g ohne Antenne	Peso 25 g antenna esclusa	Peso 25 g, Sem antena	Poids 25g sans antenne
Temperature -20C to +60C transit	Temperatura -20 °C a +60 °C	Temperatur -20 °C bis +60 °C Durchgang	Temperatura Da -20 °C a + 60 °C	Temperatura -20 °C a +60 °C em movimento	Température -20C à +60C en transit
Humidity 0 - 80% non - condensing	Humedad 0 a 80% sin condensación	Luftfeuchtigkeit 0 - 80 % nicht kondensierend	Umidità 0- 80% senza condensa	Humidade 0-80% sem condensação	Humidité 0 - 80% sans condensation
Mounting Any orientation	Montaje Cualquier orientación	Montage Beliebige Ausrichtung	Montaggio Qualsiasi orientamento	Montagem Qualquer orientação	Montage N'importe quelle orientation
Warranty 2 years	Garantía 2 años	Gewährleistung 2 Jahren	Garanzia 2 anni	Garantia 2 anos	Garantie 2 ans
Power Requirement 9.0 v - 30.0 v (DC)	Requisitos de alimentación eléctrica 9,0 V a 30,0 VCC	Strombedarf 9,0 V - 30,0 V (DC)	Requisiti alimentazione 9.0 v - 30.0 v (CC)	Potência necessária 9,0 V-30,0 V (CC)	Tension d'alimentation 9.0 v - 30.0 v (CC)
Current Consumption Quiescent = 15 mA Signalling = 200 mA	Consumo de corriente En reposo = 15 mA Comunicando = 200 mA	Stromverbrauch Ruhestrom = 15 mA Signalgebung = 200 mA	Consumo energia elettrica Quiescente = 15 mA mA Segnalazione = 200 mA	Consumo de corrente Quiescente = 15 mA Em sinalização = 200 mA	Consommation En veille = 15 mA En émission = 200 mA
Radio Path GPRS	Vía de radio GPRS	Funkstrecke GPRS	Percorso radio GPRS	Faixa de rádio GPRS	Trajet radio GPRS
Aerial 50 ohm (nominal) on MMCX socket	Antena 50 ohm (nominal) on MMCX socket	Antenne 50 ohm (nominal) auf MMCX-Buchse	Antenna 50 ohm (nominale) su presa MMCX	Antena 50 ohm (nominal) on MMCX socket	Antenne 50 ohm (nominal) sur socket MMCX
CIE interconnections 1 Digital Input, 1 Digital Output, Analogue (Dial Capture)	Interconexiones CIE 1 entrada digital, 1 salida digital, analógico (Módem captura))	CIE-Verbindungen 1 Digitaleingang, 1 Digitalausgang, Analog (Dial Capture)	Interconnessioni CIE 1 ingresso digitale, 1 uscita digitale, analogica (Dial Capture)	Interligações CIE 1 entrada digital, 1 saída digital, analógica (Dial Capture)	Interconnexions CIE 1 Entrée, 1 Sortie numérique, Analogique
RCT protocols Fast Format, SIA & Contact ID	Protocolos RCT Fast Format, SIA y Contact-ID	RCT-Protokolle Fast Format, SIA & Contact ID	Protocolli RCT Fast Format, SIA e Contact ID	Protocolos RCT Fast Format, SIA e Contact ID	Protocoles RCT Fast Format, SIA et Contact ID
User serviceable parts There are no user serviceable parts within MiniAir	Piezas de servicio del usuario No hay piezas de servicio del usuario en el interior de MiniAir	Vom Benutzer zu wartende Teile MiniAir enthält keine Benutzer wartungsfähig teilen	Parti riparabili dall'utente All'interno di MiniAir non sono presenti parti riparabili dall'utente	Peças reparáveis pelo utilizador O MiniAir não possui peças reparáveis pelo utilizador	Pièces pouvant être réparées par l'utilisateur Aucune pièce du MiniAir ne peut être réparée par l'utilisateur
Standards Suitable for use in alarm systems complying to: EN50136-1:2012 SP1 ATS Classification: EN50136-1- 1:1998 ATS 1/Grade 2	Estándares Apropiado para su uso en sistemas de alarma que cumplen: EN50136-1:2012 SP1 Clasificación ATS EN50136-1- 1:1998 ATS 1 / Grado 2	Normen Geeignet für den Einsatz in Alarmsystemen, die den Anforderungen der folgenden Norm entsprechen: EN50136- 1:2012 SP1 ATS-Klassifizierung:	Standard Prodotto adatto per l'uso in sistemi di allarme conformi agli standard: EN50136-1:2012 SP1 Classificazione ATS: EN50136- 1- 1:1998 ATS 1/Grade 2	Normas Adequado para o uso em sistemas de alarme em conformidade com a norma: EN50136-1:2012 SP1 Classificação ATS: EN50136-1- 1:1998 ATS 1/Grau 2	Normes Pour une utilisation dans les systèmes d'alarme conformes à : EN50136-1:2012 SP1 Classification ATS : EN50136-1- 1:1998 ATS 1/Grade 2

This section provides basic information to enable you to install and commission the MiniAir quickly.

Before installation or testing, the ARC should be contacted and system placed on test.

STEP 1. WIRING

1. Power panel down
2. Wire as per diagram on Page 3
3. Connect aerial
4. LED will show connection status

STEP 2. DIAL CAPTURE

For panels with PSTN Modems:

- a. Configure PSTN dialler of alarm panel – refer to manufacturer's guide
- b. Select DTMF (tone dialling)
- c. Select signalling format: Fast Format / Contact ID / SIA
- d. Enter any PSTN receiver telephone number (ie 01)
- e. Enter any 4 Digit chip/account number (ie 1234)

When using Fast Format, the MiniAir Installer App and My Home Alarm App are predefined with a standard Fast Format channel configuration. Please programme the below within your control panel:

PIN	CHANNEL
1	Fire
2	Panic
3	Intruder
4	Open/Close
5	Fault
6	Bypass
7	Confirmed Alarm
8	Tamper

STEP 3. BELL OUTPUT

For older panels with a bell output, please only use the below method to trigger an alarm:

- a. Configure bell/siren output of alarm panel – refer to manufacturer's guide
- b. Wire the bell trigger to the MiniAir input (IN – white cable)
- c. Download the MiniAir Installer App for Android/iOS
- d. Please contact CSL to obtain log in credentials to the MiniAir Installer App & select device by serial number/ICCID
- e. Enter Settings the select Advanced Settings
- f. Depending on your panel configuration set Input pins as: General Alarm N.O./N.C.

STEP 4. END USER APP

- a. Download the My Home Alarm App for Android/iOS
- b. Login with credentials provided on the back of this quick guide
- c. When logging in for first time change username and password. Then enter recovery email address
- d. Within the App, select menu button and then settings option
- e. Select notifications and adapt as per the on screen instructions
- f. If you require remote arming/disarming follow step 5 of this guide
- g. Provide a demo for your customer

STEP 5. REMOTE ARM AND DISARM

Firstly, configure the panel as below:

- a. Configure a momentary/latching keyswitch – refer to manufacturer's guide
- b. Wire OUT (orange wire) to the momentary/latching keyswitch of the panel
- c. Configure a programmable output from the panel to Activate (switch to ground) when the panel is armed and to deactivate when disarmed – refer to manufacturer's guide
- d. Wire the programmable output to IN (white wire) on the MiniAir

Please note: A relay may be required when configuring a panel with a latching keyswitch

Secondly, configure the App:

- a. Enable Open/Close reporting on the panel
- b. Enable arming/disarming from the settings menu on the My Home Alarm App
- c. Ask the customer to enter a remote pin of their choice
- d. Arm/Disarm from the panel's keypad within 2 minutes to complete synchronisation

TROUBLESHOOTING

If you have issues receiving events try the following settings of the panel:

Disable "Telephone line monitoring"

Disable "Wait for dial tone" option

Use "A" instead of "0" in the account number

If there is more than one partition, enter an account number for each partition. For certain panels you may need to also specify an account number for the main partition (sometimes referred to as system number)

WARNINGS

Wiring should only be done when the unit is powered down

Ensure, once connected, the aerial is positioned outside the panel

SUPPORT

UK Tel: +44 (0)1895 474 444

Ireland Tel: 1800 855 695

Email: support@csl-group.com

Hours: 08.30 to 18.00 weekdays, 10.00 to 16.00 Saturday

Visit www.csl-group.com for the latest copies of all manuals.

Esta sección ofrece información básica que le permitirá instalar y poner en marcha. MiniAir rápidamente.

Antes de hacer la instalación o pruebas, debe ponerse en contacto con la CRA y poner el sistema en pruebas.

PASO 1. CABLEADO

1. Apagar el panel
2. Cablear según diagrama, página 3
3. Conectar la antena
4. El LED mostrará el estado de la conexión

PASO 2. MÓDEM CAPTURA

Para paneles con módem RTC:

- a. Configure el marcador RTC: del panel de alarma: consulte la guía del fabricante
- b. Seleccione DTMF (marcación por tonos)
- c. Seleccione el protocolo de comunicación: Fast Format / Contact ID / SIA
- d. Ponga cualquier número de teléfono receptor RTC: (o sea 01)
- e. Ponga cualquier número de 4 dígitos de abonado (ejem. 1234)

Al utilizar Fast Format, la App MiniAir Installer y la App My Home Alarm vienen predefinidas con una configuración estándar de canal Fast Format. Por favor programe lo siguiente en su panel de control:

PIN	CANAL
1	Fuego
2	Pánico
3	Intrusión
4	Armado / Desarmado
5	Fallo
6	Anulación
7	Alarma confirmada
8	Tamper

PASO 3. SALIDA DE SIRENA

En el caso de paneles más antiguos, por favor utilice solo el método siguiente para activar una alarma:

- a. Configure la salida de sirena del panel de alarma: consulte la guía del fabricante
- b. Cablee la activación de la sirena a la entrada del MiniAir (IN - cable blanco)
- c. Descargue la App MiniAir Installer para Android o iOS
- d. Por favor póngase en contacto con CSL para obtener las credenciales de conexión para la App MiniAir Installer App y seleccione el dispositivo por número de serie / ICCID
- e. Entre en Configuración para seleccionar Configuración avanzada
- f. Dependiendo de la configuración de su panel, ponga las patillas de entrada como: Alarma general N.A. / N.C.

PASO 4. APP DE USUARIO FINAL

- a. Descargue la App My Home Alarm para Android o iOS
- b. Conéctese con las credenciales proporcionadas en la parte posterior de esta guía
- c. Cuando se conecte por primera vez, cambie el nombre de usuario y la contraseña. A continuación ponga la dirección de un correo electrónico de recuperación
- d. En la App seleccione el botón de menú y luego la opción de ajustes
- e. Seleccione las notificaciones y haga la adaptación según las instrucciones indicadas en pantalla
- f. Si necesita un armado / desarmado remoto, siga el paso 5 de esta guía
- g. Haga una demo a su cliente

PASO 5. ARMADO Y DESARMADO REMOTO

Lo primero, configure el panel como se indica a continuación:

- a. Configure una zona de armado por llave momentáneo / enclavado: consulte la guía del fabricante
- b. Conecte OUT (cable naranja) al interruptor de llave momentáneo / enclavado del panel
- c. Configure una salida programable desde el panel para activar (conexión a tierra) cuando el panel esté armado y para desactivar cuando esté desarmado - consulte la guía del fabricante
- d. Conecte la salida programable a IN (cable blanco) en el MiniAir

Tenga en cuenta: Es posible que necesite un relé al configurar un panel con una zona de

armado por llave enclavado. En segundo lugar, configure la App:

- a. Active comunicar Armado / Desarmado en el panel
- b. Active armado / desarmado en el menú de configuración en la App My Home Alarm
- c. Pida al cliente que ponga un PIN remoto que él elija
- d. Arme y desarme desde el teclado del panel con 2 minutos de espera para completar la sincronización

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si tiene problemas para recibir eventos, pruebe la siguiente configuración del panel:

Desactivar «Monitorización de línea telefónica»

Desactivar la opción «Esperar tono de marcado»

Use «A» en lugar de «0» en el número de abonado

Si hay más de una partición, ponga un número de abonado para cada partición. Con determinados paneles, es posible que también deba especificar un número de cuenta para la partición principal (a veces denominado número de sistema)

ADVERTENCIAS

El cableado solo debe hacerse cuando la unidad está apagada.

Asegúrese, una vez conectada, que la antena esté posicionada fuera del panel

SOPORTE

Tel en España: +34 96 136 88 88

Emailt: soporte@gca.com.es

Horas: 08.30 a 17.30 entre semana, 08.00 a 15.00 los viernes

Visite www.cst-group.com para consultar las últimas versiones de los manuales.

In diesem Abschnitt finden Sie die grundlegenden Informationen zur schnell Installation und Inbetriebnahme Ihres MiniAir.

Bevor Sie Ihre Installation und Test ausführen, sollen Sie Kontakt mit der ARC machen und das System auf „Test“ gesetzt werden.

SCHRITT 1. VERDRAHTUNG

1. Das Power-Panel ausgeschaltet
2. Verdrahtung gemäß Diagramm auf Seite 3
3. Schließen Sie die Antenne an
4. Die LED zeigt den Verbindungsstatus an

SCHRITT 2. DIAL CAPTURE

Für Panels mit Telefonanschluss PSTN:

- a. Konfigurieren Sie das Telefonanschluss PSTN-Modems-Wählgerät des Alarm-Panels – siehe Herstellerhandbuch
- b. Wählen Sie DTMF (Tonwahl) aus
- c. Wählen Sie das Signalgebungsformat aus: Fast Format/Contact ID/SIA
- d. Geben Sie eine beliebige Telefonnummer des öffentlichen Telefonnetz-Modems-Empfängers ein (z. B. 01)
- e. Geben Sie eine beliebige 4-stellige Chip-/Kontonummer ein (z. B. 1234)

Wenn Sie nutzen Fast Format, die MiniAir Installer-App und die My Home Alarm-App mit ein Standard Fast Format Kanalkonfiguration vordefiniert ist. Bitte programmieren Sie das Folgende darunter in Ihrem Control Panel:

PIN - Kode	KANAL
1	Feuer
2	Panik
3	Eindringling
4	Öffnen/Schließen
5	Fehler
6	Umgehen
7	Bestätigte Alarm
8	Manipulieren

SCHRITT 3. KLINGELAUSGANG

Verwenden Sie bei älteren Panels mit Klingelausgang bitte nur die folgende Methode, um einen Alarm auszulösen:

- a. Konfigurieren Sie den Klingel-/Sirenenausgang des Alarm-Panels – siehe Herstellerhandbuch
- b. Verdrahten Sie den Klingelauslöser mit dem MiniAir-Eingang (IN – weißes Kabel)
- c. Laden Sie die MiniAir Installer-App für Android/iOS herunter
- d. Nehmen Sie Kontakt mit CSL auf, um Zugangsdaten für die MiniAir Installer-App zu erhalten und das Gerät nach Seriennummer/ICCID auszuwählen
- e. Geben Sie die Einstellungen unter „Erweiterte Einstellungen“ ein
- f. Stellen Sie, je nach Panel-Konfiguration die Eingangs-Pins, als: Allgemeiner Alarm N.O./N.C. (Schließer-/Öffnerkontakt) ein

SCHRITT 4. ENDBENUTZER-APP

- a. Laden Sie die My Home Alarm-App für Android/iOS herunter
- b. Melden Sie mit den Zugangsdaten auf der Rückseite dieser Kurzanleitung an
- c. Wenn Sie sich zum ersten Mal anmelden, ändern Sie den Benutzernamen und das Passwort. Geben Sie dann die E-Mail-Adresse zur Wiederherstellung ein
- d. Wählen Sie auf der App die Menütaste und dann die Option „Einstellungen“
- e. Wählen Sie „Benachrichtigungen“ und konfigurieren gemäß den Anweisungen auf dem Bildschirm
- f. Wenn Sie Remote-Scharf-/Unscharfschaltung benötigen, befolgen Sie Schritt 5 dieser Anleitung.
- g. Führen Sie eine Demo für ihren kunden durch

SCHRITT 5. REMOTE-SCHARF-/UNSCHARFSCHALTUNG

Konfigurieren Sie zunächst das Panel wie darunter:

- a. Konfigurieren Sie einen kurzzeitigen/arretierenden Schlüsselschalter – siehe Herstellerhandbuch
- b. Verbinden Sie den Ausgang (OUT, orangefarbener Draht) mit dem kurzzeitigen/arretierenden Schlüsselschalter des Panels
- c. Aus des Panels, Konfigurieren Sie einen programmierbaren Ausgang, um zum aktivieren (Schalter zum Erden) wenn das Panel scharfgeschaltet ist und deaktivieren wenn unscharfgeschaltet ist – siehe Herstellerhandbuch
- d. Verbinden Sie den programmierbaren Ausgang mit dem Eingang (IN, weißer Draht) am MiniAir

Bitte Sie beachten: Bei der Konfiguration eines Panels mit einem arretierenden Schlüsselschalter kann ein Relais erforderlich sein.

Zweitens, konfigurieren Sie die App:

- a. Aktivieren Sie auf dem Panel die Berichtsfunktion „Öffnen/Schließen“
- b. Aktivieren Sie die Scharf-/Unscharfschaltung über das Einstellungsmenü der My Home Alarm-App
- c. Fragen Sie den Kunden an, einen Remote-Pin seiner Wahl einzugeben
- d. Führen Sie die Scharf-/Unscharfschaltung innerhalb von 2 Minuten über die Tastatur des Panels aus, um die Synchronisation abzuschließen

FEHLERBEHEBUNG

Wenn Sie Probleme beim Empfangen von Ereignissen haben, versuchen Sie die folgenden Einstellungen des Panels.

Deaktivieren Sie die Option „Überwachung der Telefonleitung“

Deaktivieren Sie die Option „Auf Wählton warten“

Verwenden Sie „A“ anstelle von „0“ in der Kontonummer

Wenn es mehr als eine Partition gibt, geben Sie eine Kontonummer für jede Partition ein. Bei etwas Panels müssen Sie möglicherweise auch eine Kontonummer für die Hauptpartition angeben (manchmal auch als Systemnummer bezeichnet).

WARNUNGEN

Die Verkabelung sollte nur bei ausgeschaltetem Gerät erfolgen

Vergewissern Sie sich, dass die Antenne nach dem Anschließen außerhalb des Panels

TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

Tel: +44 (0)1895 474 444

E-mail: support@csl-group.com

Öffnungszeiten: Wochentags von 08.30 bis 18.00 Uhr, Samstag
von 10.00 bis 16.00 Uhr (Großbritannien)

Die aktuellen Ausgaben aller Handbücher finden Sie auf
www.csl-group.com



In questa sezione vengono fornite le informazioni di base necessarie a installare e attivare con rapidità il MiniAir. Prima dell'installazione o della verifica, l'ARC deve essere contattato e il sistema deve essere sottoposto a una prova.

PASSAGGIO 1. CABLAGGIO

1. Spegnerne il pannello
2. Eseguire il cablaggio come indicato nello schema a Pagina 3
3. Collegare l'antenna
4. Il LED mostrerà lo stato del collegamento

PASSAGGIO 2. DIAL CAPTURE

Per i pannelli con modem PSTN:

- a. Configurare il dialer PSTN del pannello dell'allarme - consultare la guida del produttore
- b. Selezionare DTMF (tone dialling)
- c. Selezionare il formato di segnalazione: Fast Format/Contact ID/SIA
- d. Inserire un numero di telefono ricevitore PSTN (ad es. 01)
- e. Inserire un numero chip/account di 4 cifre (ad es. 1234)

Con Fast Format, MiniAir Installer App e My Home Alarm App sono predefinite con una configurazione del canale Fast Format standard. Programmare quanto segue nel pannello di controllo:

PIN	CANALE
1	Incendio
2	Emergenza
3	Intruso
4	Apri/chiudi
5	Guasto
6	Bypass
7	Allarme confermato
8	Manomissione

PASSAGGIO 3. USCITA CAMPANELLO

Per i pannelli più datati con un'uscita campanello, usare solo il metodo seguente per attivare un allarme:

- a. Configurare l'uscita campanello/sirena del pannello di allarme - consultare la guida del produttore
- b. Eseguire il cablaggio dell'attivatore del campanello con l'ingresso del MiniAir (IN - cavo bianco)
- c. Scaricare la MiniAir Installer App per Android/iOS
- d. Contattare CSL per ottenere le credenziali di accesso alla MiniAir Installer App e selezionare il dispositivo mediante numero di serie/ICCID
- e. Accedere alle Impostazioni quindi selezionare Impostazioni avanzate
- f. A seconda della configurazione del pannello impostata immettere i pin come: Allarme generale N.O./N.C.

PASSAGGIO 4. APP DELL'UTENTE FINALE

- a. Scaricare la My Home Alarm App per Android/iOS
- b. Accedere con le credenziali fornite sul retro di questa guida rapida
- c. Dopo il primo accesso modificare il nome utente e la password. Quindi inserire l'indirizzo e-mail di ripristino
- d. All'interno dell'app, selezione il pulsante del menu e quindi l'opzione Impostazioni
- e. Selezionare le notifiche e adattarle seguendo le istruzioni sullo schermo
- f. Se si richiede l'attivazione/disattivazione da remoto, seguire il passaggio 5 della guida
- g. Fornire una demo per il cliente

PASSAGGIO 5. RATTIVAZIONE EDISATTIVAZIONE DA REMOTO

Per prima cosa, configurare il pannello come segue:

- a. Configurare un interruttore a chiave temporaneo/a scatto - consultare la guida del produttore
- b. Cablare l'uscita (OUT - cavo arancio) con l'interruttore con chiave temporaneo/enclavado del pannello
- c. Configurare un'uscita programmabile dal pannello su Attiva (interruttore a terra) quando il pannello è attivo e su Disattiva quando il pannello è disattivato - consultare la guida del produttore
- d. Cablare l'uscita programmabile su IN (cavo bianco) sul MiniAir

Nota: Quando si effettua la configurazione con un interruttore a scatto potrebbe essere necessario un relè. Successivamente

Configurare l'app:

- a. Attivare Apri/chiudi segnalazione sul pannello
- b. Abilitare attivazione/disattivazione dal menu delle impostazioni su My Home Alarm App
- c. Chiedere al cliente di inserire un pin remoto di sua scelta
- d. Attivare/disattivare dal tastierino del pannello entro 2 minuti per completare la sincronizzazione

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

In caso di problemi nella ricezione degli eventi, provare le impostazioni seguenti del pannello:

Disattivare "Monitoraggio linea telefonica"

Disattivare l'opzione "Attendere per tono dial"

Usare "A" invece di "0" nel numero account

Se è presente più di una partizione, inserire un numero account per ogni partizione. Per alcuni pannelli potrebbe essere necessario specificare un numero account per la partizione principale (a volte definito numero di sistema)

AVVERTENZE

Il cablaggio deve essere eseguito solo quando l'unità è spenta

Assicurarsi, una volta effettuato il collegamento, che l'antenna sia posizionata al di fuori del pannello

ASSISTENZA

Telefono: +44 (0)1895 474 444

E-Post: support@csl-group.com

Horaires: Dalle 08.30 alle 18.00 nei giorni feriali, dalle 10.00 alle 16.00 sabato (Regno Unito)

Visitare www.csl-group.com per le copie più aggiornate di tutti i manuali.



Esta secção fornece informações básicas e rápidas para instalar e colocar em funcionamento o MiniAir.

Antes da instalação ou de quaisquer testes, a Central recetora de alarmes deve ser contactada e o sistema deve ser testado.

PASSO 1. LIGAÇÕES

1. Desligue o painel
2. Ligue os fios conforme o diagrama na Página 3
3. Ligue a antena
4. O LED irá apresentar o estado da ligação

PASSO 2. DIAL CAPTURE

Para painéis com modems PSTN:

- a. Configuração do transmissor PSTN do painel de alarme – consulte o manual do fabricante
- b. Selecione DTMF (marcação por tom)
- c. Selecione o formato de transmissão: Fast Format / Contact ID / SIA
- d. Introduza qualquer número de telefone do recetor PSTN (por ex., 01)
- e. Introduza qualquer chip/número de conta de 4 dígitos (por ex., 1234)

Ao utilizar o Fast Format, as aplicações MiniAir e My Home Alarm estão predefinidas com uma configuração do canal Fast Format por padrão. Programe o seguinte no seu painel de controlo:

PINO	CANAL
1	Incêndio
2	Pânico
3	Intrusão
4	Abrir/Fechar
5	Avaria
6	Desviar
7	Alarme confirmado
8	Sabotagem

PASSO 3. SAÍDA DE SIRENE

Para os painéis mais antigos com uma saída de sirene, utilize apenas o método a seguir para acionar um alarme:

- a. Descarregue da saída de sirene do painel de alarme – consulte o manual do fabricante
- b. Ligue o disparo da sirene à entrada do MiniAir (IN – cabo branco)
- c. Descarregue a aplicação MiniAir para Android/iOS
- d. Entre em contacto com a CSL para obter as credenciais de início de sessão na aplicação MiniAir e selecione o dispositivo através do número de série/ICCID
- e. Entre em Settings (Definições) e selecione Advanced Settings (Definições avançadas)
- f. Dependendo da configuração do seu painel, defina os pinos de entrada como: Alarme geral NA/NF

PASSO 4. APLICAÇÃO DO UTILIZADOR FINAL

- a. Transfira a aplicação My Home Alarm para Android/iOS
- b. Inicie sessão com as credenciais fornecidas na parte traseira deste guia rápido
- c. Ao iniciar sessão pela primeira vez, altere o nome de utilizador e a palavra-passe. A seguir, introduza o endereço de e-mail de recuperação
- d. Na aplicação, selecione o botão Menu e, em seguida, a opção Settings (Definições)
- e. Selecione Notifications (Notificações) e adapte conforme as instruções no ecrã
- f. Caso pretenda armar/desarmar em remoto, siga o passo 5 deste guia
- g. Faça uma demonstração ao seu cliente

PASSO 5. ARMAÇÃO E DESARMAÇÃO REMOTAS

Em primeiro lugar, configure o painel da seguinte forma:

- a. Configuração de uma zona de chave em momêntaneo/fixo – consulte o manual do fabricante
- b. Ligue o fio em OUT (fio laranja) a zona de chave momêntanea/fixa do painel
- c. Configure uma saída programável do painel para Activate (Ativar) (muda a massa) quando o painel está armado e para Deactivate (Desativar) quando está desarmado – consulte o manual do fabricante
- d. Ligue a saída programável em IN (fio branco) no MiniAir

Note: Ao configurar um painel com uma zona de chave, pode ser necessário um relé

Em segundo lugar, configure a aplicação:

- a. Ative os comandos de abertura/fecho no painel
- b. Ative a opção de armar/desarmar do menu de definições da aplicação My Home Alarm
- c. Peça ao cliente que introduza um pin remoto à sua escolha

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se tiver problemas a receber eventos, tente as seguintes definições do painel:

Desative a opção "Telephone line monitoring" (Monitorização da linha telefónica)

Desative a opção "Wait for dial tone" (Aguardar tom de marcação)

Utilize "A" em vez de "0" no número de conta

Em caso de mais de uma partição, introduza um número de conta para cada partição. Para determinados painéis, também poderá ser necessário especificar um número de conta para a partição principal (muitas vezes referida como número do sistema)

AVISOS

A ligação só deve ser realizada com o aparelho desligado

Certifique-se de que, uma vez conectada, a antena esteja posicionada fora do painel

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Tel: +44 (0)1895 474 444

E-mail: support@csl-group.com

Horário: 08h30 às 18h00 durante a semana, 10h00 às 16h00 Sábado (Reino Unido)

Visite www.csl-group.com para obter as cópias mais recentes de todos os manuais.

Cette section fournit des informations de base pour vous permettre une installation et une mise en service rapides du MiniAir.

Avant installation ou test, il convient de contacter le centre de réception d'alarme et de configurer le système en mode test.

ÉTAPE 1. CÂBLAGE

1. Coupez l'alimentation électrique du panneau
2. Effectuez le câblage conformément au diagramme de la Page 3
3. Connectez l'antenne
4. La LED indique le statut de la connexion

ÉTAPE 2. CAPTURE DE LIGNE

Pour les panneaux avec Modems RTC:

- a. Configurez le transmetteur RTC du panneau d'alarme – consultez pour cela le manuel du fabriquant de la centrale d'alarme.
- b. Sélectionnez DTMF (composition de tonalité)
- c. Sélectionnez le format de génération de signal : Fast Format / Contact ID / SIA
- d. Saisissez un numéro de téléphone de récepteur RTC (p.ex. 01)
- e. Saisissez un numéro de compte/puce à 4 chiffres (p.ex. 1234)

Lors de l'utilisation de Fast Format, les applications MiniAir et My Home Alarm sont préconfigurées avec des canaux par défaut. Programmez les canaux suivants sur votre panneau de contrôle:

BROCHE	CANAL
1	Feu
2	Panique
3	Intrus
4	Ouvrir/Fermer
5	Erreur
6	Bypass
7	Alarme Confirmée
8	Sabotage

ÉTAPE 3. SORTIE SONNERIE

Pour les anciens panneaux avec sortie sirène, veuillez utiliser uniquement la méthode suivante pour déclencher une alarme:

- a. Configurez la sortie sonnerie/sirène du panneau d'alarme – consultez pour cela le manuel du fabricant
- b. Connectez le déclencheur de la sirène à l'entrée MiniAir (IN – câble blanc)
- c. Téléchargez l'application MiniAir pour Android/iOS
- d. Veuillez contacter CSL pour obtenir vos identifiants de connexion à l'application MiniAir et sélectionner l'appareil par numéro de série/ICCID
- e. Ouvrez les Réglages pour sélectionner les Réglages avancés
- f. En fonction de la configuration de votre panneau, configurez les broches d'entrée comme suit : Alarme générale N.O./N.F.

ÉTAPE 4. APPLICATION DE L'UTILISATEUR FINAL

- a. Téléchargez l'application My Home Alarm pour Android/iOS
- b. Connectez-vous à l'aide des identifiants indiqués au dos de ce guide rapide
- c. Lors de votre première connexion, modifiez le nom d'utilisateur et le mot de passe par défaut. Saisissez ensuite une adresse e-mail de récupération
- d. Dans l'application, appuyez sur le bouton Menu puis sur Settings
- e. Sélectionnez les notifications et configurez-les en suivant les indications qui apparaissent à l'écran
- f. Suivez l'étape 5 de ce guide pour l'armement/le désarmement à distance
- g. Proposez une démonstration à votre client

ÉTAPE 5. ARMEMENT ET DÉSARMEMENT À DISTANCE

Commencez par configurer le panneau comme suit:

- a. Configurez un interrupteur à clé momentané ou permanent - consultez le manuel fabricant de votre alarme
- b. Connectez le câble OUT (orange) vers l'interrupteur à clé momentané ou permanent du panneau
- c. Configurez une sortie programmable du panneau pour activer (commutation à la masse) lorsque le panneau est armé et pour désactiver quand le panneau est désarmé – consultez pour cela le manuel du fabricant de votre alarme
- d. Connectez la sortie programmable vers le câble IN (blanc) du MiniAir

Remarque : Un relais peut être nécessaire pour configurer un panneau avec un interrupteur à clé permanent

Configurez ensuite l'application:

- a. Activez les rapports Ouvrir/Fermer sur le panneau
- b. Activez l'armement/le désarmement depuis le menu paramètres de l'application My Home Alarm
- c. Demandez au client de saisir le code de son choix pour l'utilisation à distance
- d. Armez/Désarmez depuis le clavier du panneau dans les 2 minutes pour finaliser la synchronisation

DÉPANNAGE

Si vous rencontrez des problèmes liés à la réception d'événements, essayez de configurer le panneau comme suit

Désactivez "Telephone line monitoring"

Désactivez l'option "Wait for dial tone"

Utilisez « A » au lieu de « 0 » en tant que numéro de compte

S'il plus d'une partition est présente, saisissez un numéro de compte pour chaque partition. Pour certains panneaux, il est possible que vous ayez à définir un numéro de compte pour la partition principale (parfois appelé numéro de système)

AVERTISSEMENTS

Le câblage ne doit être effectué qu'après avoir mis l'unité hors tension

Vérifiez que l'antenne est bien située hors du panneau après l'avoir connectée

LES SECOURS

Téléphone: +44 (0)1895 474 444

E-Post: support@csl-group.com

Heures: 08h30 à 18h00 en semaine, 10h00 à 16h00 le samedi (Royaume-Uni)

Sur www.csl-group.com pour télécharger la dernière version de tous nos manuels.

Figure 2 - LED Indications / Indicaciones de LED / LED-Anzeigen / Indications de la LED / LED-indicatielampjes / LED indikationer

LED STATUS / STATUT DE LA LED / LED-STATUS				
English	Flashing every second	On	Flashing every 5 seconds	3 Fast flashes
	Establishing connection	Good signal	Low signal	Transferring data
Español	Parpadeando cada segundo	Activado	Parpadeando cada 5 segundos	3 flashes rápidos
	Estableciendo conexión	Buena señal	Señal baja	Transfiriendo datos
Deutsch	Blinken jeder Sekund	Eingeschaltet	Blinken jedes 5 sekunden	3 schnell Blinken
	Anschluss einrichten	Gutes Signal	Niedriges Signal	Übertragen datum
Italiano	Lampeggiante ogni secondo	Acceso	Lampeggiante ogni 5 secondi	3 lampeggi veloci
	Collegamento in corso	Segnale buono	Segnale scarso	Trasferimento dei dati
Português	Pisca todos os segundos	Ligado	Pisca a cada 5 segundos	Pisca rápido 3 vezes
	A estabelecer ligação	Sinal bom	Sinal baixo	A transferir dados
Français	Clignotement toutes les secondes	Allumée	Clignotement toutes les 5 secondes	3 clignotements rapides
	Connexion en cours	Signal bon	Signal faible	Transfert de données en cours

UK Support:

Soporte en Español:

Deutsch Unterstuzung:

Italiano Assistenza:

Português Assistência Técnica:

Français Les Secours:

+44 (0)1895 474 444

support@csl-group.com

+34 96 136 88 88

soporte@gca.com.es

+44 (0)1895 474 444

support@csl-group.com

+44 (0)1895 474 444

support@csl-group.com

+44 (0)1895 474 444

support@csl-group.com

+44 (0)1895 474 444

support@csl-group.com

username/password